

篇章

语言 学

[美]卫真道 著
徐赳赳 译

Text
Linguistics

中国社会科学出版社

篇章语言学

Text Linguistics

[美]卫真道 著
徐赓赓 译

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

图字:01-2001-4471号

篇章语言学 / [美]卫真道著;徐赳赳译. - 北京:中国社会科学出版社,2002.1

ISBN 7-5004-3227-5

I. 篇… II. ①卫… ②徐 III. 篇章-语言学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078645 号

责任编辑 罗 莉

责任校对 林福国

封面设计 章新语

版式设计 李 建

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029453 传 真 010-64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂 装 订 丰华装订厂

版 次 2002 年 1 月第 1 版 印 次 2002 年 1 月第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 5.5 插 页 2

字 数 128 千字 印 数 1-2000 册

定 价 12.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究



卫真道 (Jonathan J. Webster) 美国人，1980年在纽约州立大学布法罗分校 (State University of New York at Buffalo) 获得博士学位。现为香港城市大学人文学院副院长、英语系代理系主任、副教授。研究领域是功能语言学、话语分析、社会语言学。已发表论文 40 余篇。



徐赳赳 浙江金华人，中国社会科学院语言研究所副研究员。攻读硕士学位时，在中国社会科学院研究生院师从廖秋忠和陈平学习话语分析。攻读博士学位时，在香港城市大学师从Webster学习话语分析和功能语言学。主要研究领域：话语分析、功能语言学。在《中国语文》、《外语教学与研究》、《语言教学与研究》等杂志上发表论文、综述、书评等约 30 篇。

目 录

第一章 篇章观：功能 - 层次 - 关系	(1)
一、功能观	(1)
二、层次的观点和关系的观点	(9)
三、什么是篇章	(13)
第二章 概念意义和人际意义	(21)
一、概念意义	(21)
二、人际意义	(28)
三、实例分析	(33)
第三章 主位 - 述位分析	(60)
一、引言	(60)
二、主位同位句	(62)
三、标记	(63)
四、谓语主位	(64)
五、主位推进	(65)
六、成长点话题主位	(68)
七、主位小句	(69)
八、实例分析	(70)

第四章 修辞结构理论	(87)
一、引言	(87)
二、修辞结构理论	(87)
三、RST关系的定义	(89)
四、小结	(115)
五、实例分析	(116)
第五章 诗人的语言	(127)
一、引言	(127)
二、主题观	(130)
三、篇章的观点	(132)
四、人际的观点	(137)
五、起主导作用的双重性	(138)
六、诗人的语言	(139)
七、诗歌中的人物以及发展过程	(143)
八、联合结构和主从结构： Thumboo 的 Star of David	(147)
九、小结	(157)
参考文献	(161)

第一章

篇章观：功能 - 层次 - 关系

篇章是过去使用过的语言要素的一种新的组织形式。规则、常用语、韵律模式以及社会语言的片段等等都是构成篇章的成分，并在篇章中进行重组，因为篇章的组成，离不开现存的语言诸要素。

Roland Barthes (《篇章理论》1981: 39)

Longacre (1979) 把话语分析 (discourse analysis) 看作是“一种基本结构，也就是说，所有的语言结构从根本上说都要涉及语境的结构” (p.249)。某个语句或某个主题的语境决定了该语句或这个主题的意义，并使其跟其它的语句或主题有所区别。我们的重点是研究篇章中的意义，因此，我们采用的理论和方法同时涉及功能 (function)、层次 (hierarchy) 和关系 (relation) 三种观点，下面我们分别加以讨论描述。

一、功能观

Halliday (1985) 说，“为了了解篇章的意义和作用”，“话语语法必须以功能和语义为主导，同时按照语义模式来解释其语法范畴” (p. xvii)。本书中，我们以功能分析为主，形式分析为辅。这是因为，语言是意义的系统，意义通过形式而表现出来。这个

意义的系统是在言语使用中逐渐形成的，这个过程就是“在某个共同语境中，人们通过符号的交流而产生了意义”（Halliday 1984: 11）。

用通俗的话来说，什么是我的“篇章”？我的“篇章”就是我参与了一次人际交流的行动，也就是我和别人交流了自己的思想、交流了我自己的世界观、交流了我自己对生活经历的看法。我的交际是否成功取决于各种因素，其中包括你，也就是听者，是否在听我所讲的东西。

你要想交际真正成功，仅仅倾听是不够的，更重要的是正确理解我真正想要表达的意思。其实，有时要正确理解说话者真正想要表达的意思并非一件易事。举例来说，如果我说了这么一句话：“我知道你确信你已经理解了你认为我所说的内容，但是我还是无法肯定，你所听懂的是不是我真正想说的。”这就是说，话外有话。

什么是语言？根据我们的常识，使用语言是我们人类的一种特殊的能力。一些语言学家把语言能力和语言运用分开来看，最著名的代表人物是 Noam Chomsky，他认为：“说到‘语言能力’”，“我指的是一种认知的状况，这种状况包括了形式的、语义的和关系的各个方面，包括进入关系内部的深层结构，这种深层结构涉及到跟形式和意义有关的人类大脑的次系统”（1980: 59）。Cook 认为：“语言的能力描写了头脑中的内部语言，跟语言的使用区分开来了，语言的使用涉及环境、使用者的目的，以及其它因素。”（1988: 14）然而，这种企图建立一种天生的、从逻辑的角度上构想出来的完美的语言的做法，受到了一些人的批评，他们认为，这忽视了世界上真正存在的语料，也就是说，忽视了真正的语言行为。

Robert LePage 对这种普遍的、生来具有的逻辑系统的语言概

念提出了质疑，他提出了他自己的语言理论：

- 具有个人特性的行为包含于共同准则之中；
- 受语境制约的言语关系包含于非语境的言语关系之中；
- 以语义为基础的言语关系包含于以句法为基础的言语关系之中；
- 类推的方法包含于逻辑的方法之中；
- 开放的系统的内在功能包含于非开放的系统的内在功能之中；
- 具体的东西包含于抽象的东西之中。

语言是一种工具，人们借此来表达自己独特的思想。同时我们也认识到，自己是某个社区或社会组织的一个成员，通过观察其他人在某个具体语境中的言语，我们就会产生一种主观的抽象的模式，这种抽象的模式使得我们能获得这种社区归属感。我们在跟他人进行语言交流时，其基本原则是，我们怎样给自己定位，怎样给对方定位，在什么时空条件下与他人交流。功能经验主义学者把语言看作是一种因交流而产生的系统，在这个系统里，“在某个共同语境中，人们通过符号的交流而产生了意义”（Halliday 1984：11）。“语言的‘不明确性’，在某种程度上说，反映了社会系统的机制和压力……（社会结构）在语义系统和语义过程的发展中发挥了重要作用。”（Halliday 1975：29）

语言既不是完全有条不紊，也非完全杂乱无章。按 Halliday 的话来说，语言既非有序也非无序。语言是介于混乱和统一之间的一种动态的系统，这种既非完美也不混乱的语言是“一种同时具有完美和无序特性的人工制品”（Halliday 1975：42）。LePage 认为语言并非是一种生来具有的、逻辑的、设计出来的实体的反

映，相反，他认为，语言所具有的明显的逻辑性，“反映了人类语言本身所旨在实现但又无法达到的一种目标”。换言之，所谓的生来具有指的是人类“以逻辑为目的的无限的推断”的能力。

因为语言不是一个完美的逻辑体系，所以，“合语法”和“不合语法”之间的区别，常常是模糊的，特别是当我们实际使用语言时更是这样，而不像 Biber 和 Finegan (1991) 所认为的那样是“理想内省的语料”。Jan Aarts (1991) 区分了“合语法的句子”和“可接受的句子”，下面是 Aarts 的例子，这是一个合语法的句子，却是无法接受的句子：

My grandfather's grandfather's father's grandfather's grandfather's father's grandfather's father grandfather's grandfather's father's father was an Indian. (Ziff 1974) (我的祖父的祖父的父亲的祖父的祖父的父亲的祖父的祖父的父亲的父亲是印度人。)(Ziff 1974)

而下面这个例子是可接受的，但却是不合语法的：

And what a performance by the man who some of us thought that may be the pressure of being the favorite of Wimbledon might not let him win.

(Nijmegen 的语料)

语言具有语义的、社会的和系统的属性，那么如何分析语言呢？LePage 把语言学家比做审计员，这些审计员无法停止自己的审计，因为他们永远不可能提交出最终的收支平衡单。语言无法彻底描写，因为语言总是在变。实际上，我们所了解到的所有语

言知识，都是通过语言使用而获得的。语言的存在通过语境中的篇章和话语表现出来。

语境的研究主要集中在三个方面：(1) 场景 (field)：发生了什么？(2) 语旨 (tenor)：谁参加了？(3) 方式 (mode)：如何发生的？我们在分析篇章和话语时，我们也会问：发生了什么？谁参加了？如何发生的？跟语境的三个方面相对应的是意义的或者说是语义的元功能 (metafunctions)：表述功能 (representational)、人际功能 (interpersonal) 和篇章功能 (textual)。

人类				语言
文化				语言
	场景	发生了什么？	表述功能	
环境	语旨	谁参加了？	人际功能	篇章/话语
	方式	如何发生的？	篇章功能	

还有，跟表述功能、人际功能和篇章功能相对应的是结构上的各种成分。这三种元功能的普遍性已得到证实，但在结构上并非时时都有所表现。系统功能语法 (SFG) 想要找出一种跟篇章的意义相联系的特殊的语言结构。Halliday 提出的分析法是想要说明，某个篇章“如何和为什么”表达这种意思。

篇章分析的第一步是对 Halliday 所说的最基本的词汇 - 语法的单位，即小句，进行分析。一个小句可以从两个方面跟篇章产生联系 (1981: 39)。一个方面是成分：小句是篇章的组成部分；另一个方面是表现：小句是篇章的例示。某个篇章的例示指的是一个小句具有篇章这个模式中的各种特性，这个模式是通过跟某

个语境相联系而表现出来的。

跟其它的符号单位一样，小句“服从完形原则 (the Gestalt principle)，这种完形原则具有整体的特征而非部分特征，在作为一个整体的语境中起作用” (Garvin 1985: 57)。Halliday 认为，小句能生成篇章，是因为小句“通过推理逐步形成这个作为模型的篇章，并能在各个方面表现出篇章的意义” (1981: 44)。

小句是通过表达功能、人际功能和篇章功能这三个复杂的功能 - 语义的成分来表现的。每种功能都用自己的方式来构建这个小句。

语言的表达功能和概念功能 (ideational function) 是通过语义的“及物性系统” (transitivity system) 来实现的。及物性分析非常关注过程、参与者和环境的语义结构。也就是说，小句表达了行动、事件、感觉、思考、存在和说话等等方面的整个过程的意义。这种“表达意义的思考和经验方面” (Halliday 1985: 101) 的语言的概念功能，是受制于及物性语义系统，而这种系统“把存在于语言之中的、通过结构表达出来的这些不同类型的过程具体化了” (Halliday 1985: 101)。过程包括三个方面的内容：过程本身、参与者和环境。Halliday 认为：“这种过程的三分法是受到语法中分词类的影响，词通常可分为动词、名词和其它词。分词类可能是人类语言的普遍的模式。” (p.102) Sandra A. Thompson (1984) 认为：“名词和动词的范畴具有普遍性，每种语言都有这两种范畴，人们之所以这样分是因为名词和动词所担任的作用在任何一种语言中都是必须具备的。” (p.285) 谈到汉语和英语，Thompson 认为：“从描写各自语言的必需的范畴类型来看，汉语和英语相差不大，但这两种语言的名词和动词出现的环境有所不同。” (p.288) 在汉语里，数量词常和其它词一起出现，也就是说，一个带上了数量词的词往往是名词的标记。另一方面，动词

常常跟表体态的词一起出现，而且，动词可带否定词。跟参与者有关的词往往表现出名词的特征，有关报道事件和过程的词往往跟动词的特征有联系。

及物性结构有助于对不同的语言在具有基本相同的意义的层次上进行对比。及物性的分析涉及过程、参与者和环境的语义结构。还有一些因素也在分析之中，如：参与者是语法上的主语还是宾语，这个参与者是否曾提到过，以及每个成分在小句中出现的位置，所有这些情况都跟表人际的功能和篇章的功能的成分有关。

语言的篇章功能包含于组成篇章的话语的结构之中。Halliday 把这种结构分为主位结构和信息结构。如果分析主位结构，就要分出每个句子的主位，Halliday (1985) 把主位定义为：“某个信息的出发点。”(p.38) 拿某个篇章来说，“小句（包括复合句）的主位结构显示和体现了这个篇章展开的方法，通过分析篇章中一个个的小句，我们能深入了解篇章的篇章现象，并能了解到作者真正想要表达的意思” (Halliday 1985: 67)。Halliday 还提到，在日语里，主位是通过一个小词来体现的，“有一个后置成分 - wa 表示其前面出现的成分是属主位性的” (p.38)。

Halliday 区分了主位 - 述位 (theme-rheme) 结构和话题 - 评述 (topic-comment) 结构，他指出，话题这个术语常用来表示功能上有区别的两个概念，“一个是主位的概念，另一个是旧信息的概念” (p.39)。在功能上，跟旧信息相对的概念是新信息，这一对概念就组成 Halliday 所说的信息结构。新旧信息的区分就会涉及到说话者以前提到过的东西（旧信息）以及以前未提到过的东西（新信息）。新信息往往是在语音上表现突出的焦点成分。如果涉及语调和信息单位之间的联系，这种信息结构的分析往往局限于对口语篇章的分析，而不是书面篇章。当然，信息结构可以分析

书面语。Halliday 谈到了书面语中的信息单位 (p.316):

在书面语中, 原则是 (i) 除非有特别的标点符号标出, 信息单位 (information unit) 就是一个小句, (ii) 除非有其它通过词汇连接 (重复的词无焦点), 或语法结构 (如: it is...that...) 等明确的标记, 焦点落在信息单位的末尾。

在书面语中, 人们是如何区分新信息和旧信息呢? 这跟分析口语篇章有许多相似的地方: 旧信息指的是已经出现的东西, 或者是在言语语境中、非言语语境中已经表达过的东西。

Tsao (1979) 认为汉语是话语为主导的语言 (a discourse-oriented language)。他不同意布拉哥学派的功能主义的观点, 反对布拉哥学派把句子看作是描写的起点。他认为, 汉语可从两个层次来分析, 一个是小句的层次, 另一个是高于小句的层次。尽管 Halliday 把小句看成是最基本的词汇 - 语法单位, 他也认识到并把小句外的其它的话语单位包括在他的功能语法里。因此, 虽然主位结构 (主位 - 述位) 是以小句为基本单位的, 但是, 信息结构 (新信息 - 旧信息) 可能超出单个小句, 延伸到下个小句中的半个句, 或延伸到下一个小句的整个小句, 也可能延伸到下两个小句或两个以上小句。

人际功能在英语中是通过语气 - 剩余语 (mood-residue) 结构来实现的, 语气和剩余语是小句中的两个组成部分, 语气包括主语和限定性成分 (finite), 剩余语包括谓语, 也可能包括补语和附加语。谈到人际功能, 在英语和汉语中的对应结构方面具有明显的可对比性, 英语中, 在某个主题中的某个语气成分用来表明该小句是陈述句还是疑问句。主语位于限定成分之前, 这种次序就表明该小句是陈述句; 限定成分位于主语前面则表示该小句是

yes/no 问句。在 WH - 疑问句里，主语如果是一个 WH - 成分，就有可能主语位于限定性成分前面，也有可能限定性成分位于主语前面。

Halliday 认为，语气成分离开了它所在的小句及其随后的小句，就没有什么意义了。不过，他认为，“说者或作者对主语不断的挑选，赋予某段话语一种独特的风格” (p.316)。McDonald (1992) 在他用功能语法研究汉语的提纲里认为，汉语并无独立的语气 - 剩余语结构。

二、层次的观点和关系的观点

我们已经谈到过，小句可看作是最基本的词汇 - 语法单位。小句既是篇章的组成部分，也是篇章的例示。它在篇章的层次结构中处于最下层，处于篇章和小句之间的是功能上明显的、篇幅上可大可小的功能语句 (span)。事实上，这个层次结构中的所有成分，从高到低，都可看成是篇章的功能上明显的、具有意义的功能语句。这样，所有的功能语句，不管属于哪个结构上的层次，都可从功能 - 语义的角度进行描述。

我们通过下面图 1 再现这个概念。这个图的设计受到 Rational Rose 模型软件的启发。采用 Booch 的标记法，我把各种研究对象的类别置于长方形图中。连接不同类别的线条表示关系。比如，继承 (inheritance) 关系，或 is-a 关系，由带箭头的线条标出，箭头所指的部分是指基本的类和表面的类。篇章的研究对象就是一个功能语句，而这个功能语句又是次篇章 (subtext) 的研究对象。两者都继承了功能语句类别中的某些特征。随着我们分析的深入，这种关系将会变得更加明显。现在，我们来考虑这样一种情况：功能语句“组成”了次篇章，但次篇章的本身也是一个功能语句。

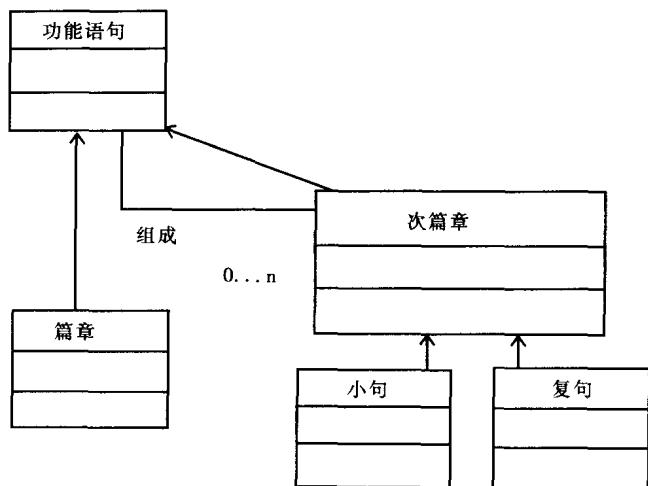


图 1

这个模式不只是说明了某个功能语句是由另一功能语句组成的这种反身关系，还便于我们区分作为某个层次结构的最高的组成部分的篇章，以及那些篇幅大小不一的、共同组成整个篇章的功能语句之间的关系。基数指的是 1 到 $0 \dots n$ ，意思是一个功能语句可能组成零个篇章，也可能组成许多次篇章。在层次中处于最底层的那个语段，也就是小句，并不组成任何篇章。

功能语句的本身可能是核心语句 (nuclear)，也可能是卫星语句 (satellite)，核心语句和卫星语句可看成带有功能语句特征的次篇章。围绕着核心语句的，可能是零个卫星语句（例如在联合关系中），也可能是多个卫星语句。核心语句更多地反映了篇章的中心思想，而卫星语句更多的处在边缘状态。核心语句与卫星语句之间的关系通过卫星语句的特征而反映出来了。

这里采用的核心语句和卫星语句的概念来自修辞结构理论，该理论由加州大学信息科学研究所的 William C. Mann 和 Sandra

A. Thompson 创建的，这个理论的目的在于描述自然篇章，“从篇章各个部分之间的关系来表现结构特点”（1987：1）。修辞结构理论中的一系列关系包括：阐述关系、解释关系、动机关系、序列关系、联合关系、对比关系、让步关系、背景关系、重述关系等。这些关系适用于分析篇章的所有语句，其中，一个语句被界定为核心语句，其余的被界定为它的卫星语句。每一种关系都是通过看它们是如何用个别的或共同的方式来限制核心语句和卫星语句的方法来界定的，同时，还要看作者通过使用这些关系希望给读者带来什么样的效果。

为了说明这一切，我们来看一个具体的例子，下面是《香港城市理工学院的诞生》（The Birth of the City Polytechnic of Hong Kong）一文中的一个段落，我们用修辞结构理论（RST 理论）来分析这个段落。

[a] The genesis of the City Polytechnic of Hong Kong lay in the report of a committee appointed by the Governor in November 1980 to review the scope of post-secondary and technical education in Hong Kong. [b1] In its report of June 1981 it recommended [b2] that there should be a general and substantial increase in the provision of places for tertiary education; [b3] one of the measures recommended for achieving this was the establishment of a second polytechnic.

这个段落由两个功能语句组成，小句 [a] 是核心功能语句，[b1-3] 是卫星功能语句。核心功能语句 [a] 和卫星功能语句 [b1-3] 的关系是阐述关系，也就是说，卫星功能语句 [b1-3] 是对核心功能语句 [a] 的阐述。而卫星功能语句 [b1-3] 的本身